



PAISAJE SIN NOTAS

HENRI CORBIN

Traducción de Juan Calzadilla

Para Alfredo Silva Estrada

Ella cuelga
 una herradura
 del trueno
alcanza
 el reverso de los astros
 donde
 todo lo que toca
 perfecciona la edad del invierno

María-Flora
Vegetal e imposible amante
Te escribo
 con el corazón cargado de plumas
 asustado
 en mi pequeño asiento
 donde se pudren las persianas
No ama más en gorjeos distraídos
La espuma se despliega,
 liso reborde del corazón
Tú saltas muy bien sobre las piedras
para revivir en mi memoria
pero los brazos sin vínculos concretos
 arrastran,
 remos inútiles
y los pájaros levantan el vuelo
 como resedas en flor

Para Juan Calzadilla

Acordándome de tus sueños para jalonar el mar
Persiguiendo la niebla los caracoles el humo
La angustia de los trances los intersticios de la luz
El alba vencida como un cisne replegado
Me arrodillo buscando en mí el agua de tus raíces amargas
Y las últimas aristas de las tinieblas

Me arrodillo todavía una vez vencido
Instigando la popa a la deriva
Cargado de conciencias volátiles
Y fiel a la usura de viejas aguas difuntas
Con una túnica herida por los sollozos del mundo
En el resquicio burlado de un cuerpo torpe
Tropezando las nubes desprovistas del alcohol del viaje
Caigo entre las nieves en medio de máscaras que asustan
Entre las medusas flageladas de torpeza
E incluso entre la sal que se fatiga

Sombra que la sombra rechaza
Podré yo retornar y vivir
Podré yo junto a las fronteras duras
Arder como un haz de ramas pálidas
El amor que mañana acentuará el espesor del lecho apagado
Abandona en medio de las ondas mi rostro que se enluta

A Roland Suvelor

Un barco que duerme en el fondo del lago
Se aproxima
Tropieza con maniquies en duelo
El agua penetra lentamente
es de tarde
Las adormideras aceleran
La caída del sueño
Los claros de bosque mezclan
Sus órganos en flor
De la fosa se eleva
El aliento rastrero de los amantes
El eclipse permanece
Ella desciende a buscarte
Con su armadura blanca
Los relámpagos iluminan infinitamente la montaña
Una herida abierta
Separa las dos cimas que nievan